

EPISCOPAL CHURCH of the
HEAVENLY REST

God's Love. For All.

Sixteenth Sunday after Pentecost
Holy Eucharist Rite II with Baptism
Sunday, September 13, 2026
10:30 in the morning



Jumapili ya kumi na sita ya Pentekoste
Ushirika Mutakatifu yaani Chakula Cha Bwana kwa Ubatizo
Jumapili, Septemba 13, 2026
Saa 10:30 asubuhi

THE WORD OF GOD

PRELUDE *Ubi Caritas et Amor*

Gerald Near (b. 1942)

HYMN AT THE PROCESSION *Awake, O sleeper, rise from death*

Hymn 547
Sung to: *Azmon*

THE OPENING ACCLAMATION

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.
There is one Body and one Spirit;
There is one hope in God's call to us;
One Lord, one Faith, one Baptism;
One God and Father of all.

THE COLLECT OF THE DAY

The Lord be with you.

And also with you.

Let us pray.

O God, because without you we are not able to please you, mercifully grant that your Holy Spirit may in all things direct and rule our hearts; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Read in English

FIRST READING

Genesis 50:15-21

A reading from the Book of Genesis.

Realizing that their father was dead, Joseph's brothers said, "What if Joseph still bears a grudge against us and pays us back in full for all the wrong that we did to him?" So they approached Joseph, saying, "Your father gave this instruction before he died, 'Say to Joseph: I beg you, forgive the crime of your brothers and the wrong they did in harming you.' Now therefore please forgive the crime of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him. Then his brothers also wept, fell down before him, and said, "We are here as your slaves." But Joseph said to them, "Do not be afraid! Am I in the place of God? Even though you intended to do harm to me, God intended it for good, in order to preserve a numerous people, as he is doing today. So have no fear; I myself will provide for you and your little ones." In this way he reassured them, speaking kindly to them.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

ANTIPHON *Organ, Choir, All*



PSALM TONE

Tone: NUN DANKET ALLE GOTT



KUPOKEA NENO LA MUNGU

DIBAJI *Hisani na Upendo viko wapi?*

Gerald Near (b. 1942)

WIMBO KATIKA MAANDAMANO *Amka, wewe ulalaye, fufuka kutoka kwa wafu*

Wimbo 547

Tune: *Azmon*

MANENO YA KARIBU

Mungu atukuzwe: Baba, Mwana, na Roho Mtakatifu.
Na ufalme wake utukuzwe, sasa na hata milele. Amina.
Kuna Mwili mmoja na Roho mmoja;
Kuna tumaini moja katika wito wa Mungu kwetu;
Bwana mmoja, Imani moja, Ubatizo mmoja;
Mungu mmoja na Baba wa wote.

SALA YA SIKU

Bwana awe nanyi.
Awe pia nawe.
Tuombe.

Ee Mungu, kwa sababu bila wewe hatuwezi kukupendeza, utujalie kwa rehema Roho wako Mtakatifu aweze kuongoza na kutawala mioyo yetu katika mambo yote; kwa njia ya Yesu Kristo Bwana wetu, anayeishi na kutawala pamoja nawe na Roho Mtakatifu, Mungu mmoja, sasa na hata milele. **Amina.**

Soma kwa Kiingereza

SOMO LA KWANZA

Mwanzo 50:15-21

Sikia Neno la Bwana kama lilivyoandikwa katika Kitabu cha Mwanzo.
Ndugu zake Yusufu walipoona ya kwamba baba yao amekufa, walisema, Labda Yusufu atatuchukia; naye atatulipa maovu yetu tuliyomtenda. Wakapeleka watu kwa Yusufu, kunena, Baba yako alitoa amri kabla ya kufa kwake, akasema, Mwambieni Yusufu hivi, Naomba uwaachilie ndugu zako kosa lao na dhambi yao, maana walikutenda mabaya; sasa twakuomba utuachilie kosa la watumwa wa Mungu wa baba yako. Yusufu akalia waliposema naye. Nduguze wakaenda tena, wakamwangukia miguu, wakasema, Tazama, sisi tu watumwa wako. Yusufu akawaambia, Msiogope, je! Mimi ni badala ya Mungu? Nanyi kweli mlinikusudia mabaya, bali Mungu aliyakusudia kuwa mema, ili itokee kuokoa taifa kubwa, kama ilivyo leo. Basi sasa msiogope; mimi nitawalisha na watoto wenu. Akawafariji, na kusema nao vema.
Hilo ndilo Neno la Bwana.
Asante kwa Mungu.

ANTIPHON *Organ, Kwaya, Wote*

Bwana amejaa huruma na rehema.

TONI YA ZABURI

Toni: NUN DANKET ALLE GOTT



PSALM 103:1-13 *Benedic, anima mea*

1 Bless the [Lord O] my soul,*
and all that is within me, ... bless his [ho]-ly name.

2 **Bless the [Lord O] my soul,***
and forget not [all] his benefits.

3 He forgives [all] your sins*
and heals [all your] infirmities;

4 **he redeems your [life from] the grave***
and crowns you with mercy and [lov]-ing-kindness;

Antiphon

5 he satisfies you [with] good things,*
and your youth is re-[newed like] an eagle's.

6 **The Lord [exe]-cutes righteousness***
and judgment for all who [are] oppressed.

7 He made his ways [known] to Moses*
and his works to the [children] of Israel.

Antiphon

8 The Lord is full of com-[passion] and mercy,*
slow to anger, ... and of [great] kindness.

9 **He will not [always] accuse us,***
nor will he keep his [anger] forever.

10 He has not dealt with us according [to] our sins,*
nor rewarded us according [to] our wickedness.

11 **For as the heavens are high a-[bove] the earth,***
so is his mercy great upon [those] who fear him.

12 As far as the east is [from] the west,*
so far has he re-[moved] our sins from us.

13 **As a father [cares for] his children,***
so does the Lord care for [those] who fear him.

Antiphon

Read in Swahili

SECOND READING

Romans 14:1-12

A reading from the First Letter to the Romans.

Welcome those who are weak in faith, but not for the purpose of quarreling over opinions. Some believe in eating anything, while the weak eat only vegetables. Those who eat must not despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgment on those who eat; for God has welcomed them. Who are you to pass judgment on servants of another? It is before their own lord that they stand or fall. And they will be upheld, for the Lord is able to make them stand. Some judge one day to be better than another, while others judge all days to be alike. Let all be fully convinced in their own minds. Those who observe the day, observe it in honor of the Lord. Also those who eat, eat in honor of the Lord, since they give thanks to God; while those who abstain, abstain in honor of the Lord and give thanks to God. We do not live to ourselves, and we do not die to ourselves. If we live, we live to the Lord, and if we die, we die to the Lord; so then, whether we live or whether we die, we are the Lord's. For to this end Christ died and lived again, so that he might be Lord of both the dead and the living. Why do you pass judgment on your brother or sister? Or you, why do you despise your brother or sister? For we will all stand before the judgment seat of God. For it is written, "As I live, says the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall give praise to God." So then, each of us will be accountable to God.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

ZABURI 103:1-13

1 Ee nafsi yangu, umhimidi Bwana. Naam, vyote vilivyo ndani yangu Vilihimidi jina lake takatifu.

2 Ee nafsi yangu, umhimidi Bwana, Wala usizisahau fadhili zake zote.

3 Akusamehe maovu yako yote, Akuponya magonjwa yako yote,

4 Aukomboha uhai wako na kaburi, Akutia taji ya fadhili na rehema,

Antiphon

5 Aushibisha mema uzee wako, Ujana wako ukarejwa kama tai;

6 Bwana ndiye afanyaye mambo ya haki, Na hukumu kwa wote wanaooneka.

7 Alimjulisha Musa njia zake, Wana wa Israeli matendo yake.

Antiphon

8 Bwana amejaa huruma na neema, Haoni hasira upesi, ni mwingi wa fadhili.

9 Yeye hatateta sikuzote, Wala hatashika hasira yake milele.

10 Hakututenda sawasawa na hatia zetu, Wala hakutulipa kwa kadiri ya maovu yetu.

11 Maana mbingu zilivyo inuka juu ya nchi, Kadiri ile ile rehema zake ni kuu kwa wamchao.

12 Kama mashariki ilivyo mbali na magharibi, Ndivyo alivyoweka dhambi zetu mbali nasi.

13 Kama vile baba awahurumiavyo watoto wake, Ndivyo Bwana anavyowahurumia wamchao.

Antiphon

Soma kwa Kiswahili

SOMO LA PILI

Waroma 14:1-12

Sikieni Neno la Bwana kama lilivyoandikwa katika Waraka kwa Waroma.

Yeye aliye dhaifu wa imani, mkaribisheni, walakini msimhukumu mawazo yake. Mtu mmoja anayo imani, anakula vyote; lakini yeye aliye dhaifu hula mboga. Yeye alaye asimdharau huyo asiyekula, wala yeye asiyekula asimhukumu huyo alaye; kwa maana Mungu amemkubali. Wewe u nani unayemhukumu mtumishi wa mwingine? Kwa bwana wake mwenyewe yeye husimama au huanguka. Naam, atasimamishwa, kwa kuwa Bwana aweza kumsimamisha. Mtu mmoja afanya tofauti kati ya siku na siku, mwingine aona siku zote kuwa sawasawa. Kila mtu na athibitike katika akili zake mwenyewe. Yeye aadhimishaye siku, huiadhimisha kwa Bwana; naye alaye, hula kwa Bwana, kwa maana amshukuru Mungu; tena asiyekula, hali kwa Bwana, naye pia amshukuru Mungu. Kwa sababu hakuna mtu miongoni mwetu aishiye kwa nafsi yake, wala hakuna afaye kwa nafsi yake. Kwa maana kama tukiishi, twaishi kwa Bwana, au kama tukifa, twafa kwa Bwana. Basi kama tukiishi au kama tukifa, tu mali ya Bwana. Maana Kristo alikufa akawa hai tena kwa sababu hii, awamiliki waliokufa na walio hai pia. Lakini wewe je! Mbona wamhukumu ndugu yako? Au wewe je! Mbona wamdharau ndugu yako? Kwa maana sisi sote tutasimama mbele ya kiti cha hukumu cha Mungu. Kwa kuwa imeandikwa, Kama niishivyo, anena Bwana, kila goti litapigwa mbele zangu; Na kila ulimi utamkiri Mungu. Basi ni hivyo, kila mtu miongoni mwetu atatoa habari zake mwenyewe mbele za Mungu.

Hilo ndilo Neno la Bwana.

Asante kwa Mungu.

Read in Swahili and English

THE GOSPEL

Matthew 18:21-35

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

Glory to you, Lord Christ.

Peter came and said to Jesus, "Lord, if another member of the church sins against me, how often should I forgive? As many as seven times?" Jesus said to him, "Not seven times, but, I tell you, seventy-seven times. "For this reason the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves. When he began the reckoning, one who owed him ten thousand talents was brought to him; and, as he could not pay, his lord ordered him to be sold, together with his wife and children and all his possessions, and payment to be made. So the slave fell on his knees before him, saying, 'Have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him, the lord of that slave released him and forgave him the debt. But that same slave, as he went out, came upon one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat, he said, 'Pay what you owe.' Then his fellow slave fell down and pleaded with him, 'Have patience with me, and I will pay you.' But he refused; then he went and threw him into prison until he would pay the debt. When his fellow slaves saw what had happened, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked slave! I forgave you all that debt because you pleaded with me. Should you not have had mercy on your fellow slave, as I had mercy on you?' And in anger his lord handed him over to be tortured until he would pay his entire debt. So my heavenly Father will also do to every one of you, if you do not forgive your brother or sister from your heart."

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

Sung in Swahili

THE SONG OF THE GOSPEL

I will go with the Savior to spread the Gospel throughout the world, Jesus give me strength, to spread the gospel throughout the world. The men are waiting for the peace of Heaven. The women are waiting for the peace of Heaven. Children are waiting for the peace of Heaven.

THE SERMON

The Reverend David Romanik, *Rector*

THE BAPTISMAL LITURGY

THE PRESENTATION AND EXAMINATION OF THE CANDIDATES

Joanne Feazel, Julia Austin Goulet, Samuel James Elliott Lewis, William Patrick Arthur Lewis

Celebrant

The Candidates for Holy Baptism will now be presented.

The Parents, Godparents, and Sponsors present the candidates. Parents and Godparents say:

I present N. to receive the Sacrament of Baptism.

The Celebrant asks each candidate who can answer for themselves when presented

Do you desire to be baptized?

Candidate

I do.

Soma kwa Kiswahili na Kiingereza

HABARI NJEMA

Mathayo 18:21-35

Injili Takatifu ya Bwana wetu Yesu Kristo kulingana na Mathayo.

Utukufu kwako, Bwana Kristo.

Kisha Petro akamwendea akamwambia, Bwana, ndugu yangu anikose mara ngapi nami nimsamehe? Hata mara saba? Yesu akamwambia, Sikuambii hata mara saba, bali hata saba mara sabini. Kwa sababu hii ufalme wa mbinguni umefanana na mfalme mmoja aliyetaka kufanya hesabu na watumwa wake. Alipoanza kuifanya, aliletewa mtu mmoja awiwaye talanta elfu kumi. Naye alipokosa cha kulipa, bwana wake akaamuru auzwe, yeye na mkewe na watoto wake, na vitu vyote alivyo navyo, ikalipwe ile deni. Basi yule mtumwa akaanguka, akamsujudia akisema, Bwana, nivumilie, nami nitakulipa yote pia. Bwana wa mtumwa yule akamhurumia, akamfungua, akamsamehe ile deni. Mtumwa yule akatoka, akamwona mmoja wa wajoli wake, aliyemwia dinari mia akamkamata, akamshika koo, akisema Nilipe uwiwacho. Basi mjoli wake akaanguka miguuni pake, akamsihi, akisema, Nivumilie, nami nitakulipa yote pia. Lakini hakutaka, akaenda, akamtupa kifungoni, hata atakapoilipa ile deni. Basi wajoli wake walipoyaona yaliyotendeka, walisikitika sana, wakaenda wakamweleza bwana wao yote yaliyotendeka. Ndipo bwana wake akamwita, akamwambia, Ewe mtumwa mwovu, nalikusamehe wewe deni ile yote, uliponisihi; nawe, je! Haikukupasa kumrehemu mjoli wako, kama mimi nilivyokurehemu wewe? Bwana wake akaghadhibika, akampeleka kwa watesaji, hata atakapoilipa deni ile yote. Ndivyo na Baba yangu wa mbinguni atakavyowatenda ninyi, msiposamehe kwa mioyo yenu kila mtu ndugu yake.

Injili ya Bwana.

Sifa kwako, Bwana Kristo.

Kuimbwa kwa Kiswahili

WIMBO WA INJILI

Nitaenda naye Mwokozi, nipeleke injili duniani pote, Yesu wangu nipe uwezo, nipeleke injili duniani pote. Wa baba nao wanangoja, salama ya mbingu. Wa mama nao wanangoja, salama ya mbingu. Watoto nao wanangoja, salama ya mbingu.

KUHUBIRI

The Reverend David Romanik, *Rector*

LITURUJIA YA UBATIZO

UWASILISHAJI NA MTAHANI WA WATAHINIWA

Joanne Feazel, Julia Austin Goulet, Samuel James Elliott Lewis, William Patrick Arthur Lewis

Kasisi

Wataka Ubatizo Mtakatifu sasa watawasilishwa.

Wazazi, Wazazi wa Mungu, na Wadhamini wanawasilisha wagombea. Wazazi na Wazazi wa Mungu wanasema:
Ninawasilisha N. kupokea Sakramenti ya Ubatizo.

Kasisi huuliza kila mtahiniwa ambaye anaweza kujibu mwenyewe anapowasilishwa
Je, unatamani kubatizwa?

Mgombea

mimi hufanya.

The Celebrant asks the Parents and Godparents

Will you be responsible for seeing that the child you present is brought up in the Christian faith and life?

Parents & Godparents

I will, with God's help.

Celebrant

Will you by your prayers and witness help this child to grow into the full stature of Christ?

Parents & Godparents

I will, with God's help.

The Celebrant asks the following questions of the Parents, Godparents, and those who are able to answer for themselves

Question Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

Answer I renounce them.

Question Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

Answer I renounce them.

Question Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

Answer I renounce them.

Question Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

Answer I do.

Question Do you put your whole trust in his grace and love?

Answer I do.

Question Do you promise to follow and obey him as your Lord?

Answer I do.

All stand

Question Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

People **We will.**

THE BAPTISMAL COVENANT

Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our own baptismal covenant.

Do you believe in God the Father?

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

Do you believe in God the Holy Spirit?

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

I will, with God's help.

Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

I will, with God's help.

Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

I will, with God's help.

Kasisi anawauliza Wazazi na Wazazi

Je, utawajibika kuona kwamba mtoto unayemleta analelewa katika imani na maisha ya Kikristo?

Wazazi & Godparents

Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.

Kasisi

Je, kwa maombi na ushuhuda wako utamsaidia mtoto huyu kukua hadi kufikia kimo kamili cha Kristo?

Wazazi & Godparents

Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.

Kasisi anauliza maswali yafuatayo kwa Wazazi, Godparents, na wale ambao wanaweza kujibu wenyewe

Swali Je, unamkana Shetani na nguvu zote za kiroho za uovu zinazomwasi Mungu?
Jibu Ninawakataa.

Swali Je, unazikana mamlaka maovu ya dunia hii ambayo yanaharibu na kuharibu viumbe vya Mungu?

Jibu Ninawakataa.

Swali Je, unakataa tamaa zote za dhambi zinazokuvuta kutoka kwa upendo wa Mungu?

Jibu Ninawakataa.

Swali Je, unamgeukia Yesu Kristo na kumkubali kuwa Mwokozi wako?

Jibu mimi hufanya.

Swali Je, unaweka imani yako yote katika neema na upendo wake?

Jibu mimi hufanya.

Swali Je, mnaahidi kumfuata na kumtii kama Mola wenu Mlezi?

Jibu mimi hufanya.

Wote kusimama

Swali Je, wewe unayeshuhudia viapo hivi utafanya yote uwezayo kuwategemeza watu hawa katika maisha yao katika Kristo?

Wote **Tutafanya hivyo.**

AGANO LA UBATIZO

Hebu tujiunge na wale wanaojikabidhi kwa Kristo na kufanya upya agano letu la ubatizo.

Je, unamwamini Mungu Baba?

Ninamwamini Mungu, Baba Mwenyezi, Muumba wa mbingu na nchi.

Je, unamwamini Yesu Kristo, Mwana wa Mungu?

Ninamwamini Yesu Kristo, Mwana wake wa pekee, Bwana wetu. Alichukuliwa mimba kwa uwezo wa Roho Mtakatifu na kuzaliwa na Bikira Maria. Aliteseka chini ya Pontio Pilato, alisulubishwa, akafa, na akazikwa. Alishuka kwa wafu. Siku ya tatu alifufuka. Alipaa mbinguni, na ameketi mkono wa kuume wa Baba. Atakuja tena kuwahukumu walio hai na waliokufa.

Je, unamwamini Mungu Roho Mtakatifu?

Ninaamini katika Roho Mtakatifu, Kanisa takatifu katoliki, ushirika wa watakatifu, ondoleo la dhambi, ufufuo wa miili na uzima wa milele.

Je, utadumu katika fundisho la mitume, na katika ushirika, na katika kuumeza mkate, na katika kusali?

Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.

Je, utadumu katika kupinga uovu, na, wakati wowote unapoanguka katika dhambi, utubu na kumrudia Bwana?

Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.

Je, utatangaza kwa neno na kielelezo Habari Njema ya Mungu katika Kristo?

Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.

Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

I will, with God's help.

Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

I will, with God's help.

PRAYERS FOR THE CANDIDATES

Let us now pray for those who are to receive the Sacrament of new birth.

Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.

Lord, hear our prayer.

Open their hearts to your grace and truth.

Lord, hear our prayer.

Fill them with your holy and life-giving Spirit.

Lord, hear our prayer.

Keep them in the faith and communion of your holy Church.

Lord, hear our prayer.

Teach them to love others in the power of the Spirit.

Lord, hear our prayer.

Send them into the world in witness to your love.

Lord, hear our prayer.

Bring them to the fullness of your peace and glory.

Lord, hear our prayer.

The Celebrant says

Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ your Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and for ever. **Amen.**

Individuals who wish to witness the Baptism may join the procession to the Font.

PROCESSION *Come Holy Ghost, our souls inspire*

Hymn 503

Tune: *Come Holy Ghost*

THANKSGIVING OVER THE WATER

The Lord be with you.

And also with you.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give him thanks and praise.

We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior. To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amen.**

Je, utamtafuta na kumtumikia Kristo katika watu wote, ukimpenda jirani yako kama nafsi yako?
Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.

Je, utajitahidi kwa ajili ya uadilifu na amani kati ya watu wote, na kuheshimu utu wa kila mwanadamu?

Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.

MAOMBI KWA WAGOMBEA

Sasa tuwaombee wale wanaopaswa kupokea Sakramenti ya kuzaliwa upya. Uwaokoe, ee Bwana, kutoka katika njia ya dhambi na mauti.

Bwana, usikie maombi yetu.

Fungua mioyo yao kwa neema na ukweli wako.

Bwana, usikie maombi yetu.

Wajaze na Roho wako mtakatifu na wa uzima.

Bwana, usikie maombi yetu.

Waweke katika imani na ushirika wa Kanisa lako takatifu.

Bwana, usikie maombi yetu.

Wafundishe kuwapenda wengine katika uwezo wa Roho.

Bwana, usikie maombi yetu.

Wapeleke ulimwenguni kwa ushuhuda wa upendo wako.

Bwana, usikie maombi yetu.

Walete kwenye utimilifu wa amani na utukufu wako.

Bwana, usikie maombi yetu.

Kasisi anasema

Ujalie, ee Bwana, kwamba wote waliobatizwa katika mauti ya Yesu Kristo Mwanao wapate kuishi katika uwezo wa ufufuo wake na kumtazamia kuja tena katika utukufu; anayeishi na kutawala sasa na hata milele. **Amina.**

Watu binafsi wanaotaka kushuhudia Ubatizo wanaweza kujiunga na msafara wa kuelekea Fonti.

PROCESSION *Njoo Roho Mtakatifu, roho zetu zitie moyo*

Wimbo 503

Tune: Come Holy Ghost

SHUKRANI JUU YA MAJI

Bwana awe nawe.

Iwe pia nawe.

Tumshukuru Bwana Mungu wetu.

Ni sawa kumshukuru na kumsifu.

Tunakushukuru, Mungu Mwenyezi, kwa zawadi ya maji. Juu yake Roho Mtakatifu aliamia katika mwanzo wa uumbaji. Kwa njia hiyo uliwatoa wana wa Israeli kutoka utumwani Misri na kuwapeleka katika nchi ya ahadi. Ndani yake Mwana wako Yesu alipokea ubatizo wa Yohana na kutiwa mafuta na Roho Mtakatifu kuwa Masihi, Kristo, ili atuongoze, kupitia kifo na ufufuo wake, kutoka katika utumwa wa dhambi hadi uzima wa milele.

Tunakushukuru, Baba, kwa maji ya Ubatizo. Ndani yake tumezikwa pamoja na Kristo katika kifo chake. Kwa hayo tunashiriki ufufuo wake. Kwa njia hiyo tunazaliwa upya na Roho Mtakatifu. Kwa hiyo, kwa utiifu wa furaha kwa Mwana wako, tunawaleta katika ushirika wake wale wanaomjia kwa imani, tukiwabatiza katika Jina la Baba, na la Mwana, na la Roho Mtakatifu.

Sasa uyatakase maji haya, tunakuomba, kwa uwezo wa Roho wako Mtakatifu, ili wale walio hapa wametakaswa kutoka katika dhambi na kuzaliwa mara ya pili waendeleo milele katika uzima wa kufufuka kwa Yesu Kristo Mwokozi wetu. Kwake yeye, kwako, na kwa Roho Mtakatifu, iwe heshima na utukufu wote, sasa na hata milele. **Amina.**

THE BAPTISM

N., I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

N., you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own for ever. **Amen.**

PROCESSION *I Sing A Song of the Saints of God*

Hymn 293
Tune: *Grand Isle*

Let us pray.

Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon these your servants the forgiveness of sin, and have raised them to the new life of grace. Sustain them, O Lord, in your Holy Spirit. Give them an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works. **Amen.**

Let us welcome the newly baptized.

We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.

THE PEACE

The Peace of the Lord be always with you.

And also with you.

THE HOLY COMMUNION

OFFERTORY SENTENCE

At Heavenly Rest, we believe that giving leads to spiritual growth, and we know that the ministry of this parish depends on the generosity of those who worship here. You can make your offering by placing it in one of the alms basins passed by the ushers or by using this QR code. Thank you for your generosity!



Those who are celebrating anniversaries in September are invited to follow the procession to the altar rail and receive a blessing.

OFFERTORY *Ubi Caritas et Amor*

Maurice Duruflé (1902-1986)

Where charity and love are, God is there. Christ's love has gathered us into one. Let us rejoice and be pleased in Him. Let us fear, and let us love the living God. And may we love each other with a sincere heart. Amen.

HYMN AT THE PRESENTATION *"Forgive our sins as we forgive"*

Hymn 674
Tune: *Detroit*

ANNIVERSARY BLESSINGS

All things come of thee, O Lord.

And of thine own have we given thee.

THE GREAT THANKSGIVING *Eucharistic Prayer A*

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

UBATIZO

N., Ninakubatiza kwa Jina la Baba, na la Mwana, na la Roho Mtakatifu. **Amina.**

N., umetiwa muhuri na Roho Mtakatifu katika Ubatizo na kutiwa alama kuwa wa Kristo milele. **Amina.**

MAANDAMANO *Ninaimba Wimbo wa Watakatifu wa Mungu*

Wimbo 293
Tune: *Grand Isle*

Tuombe.

Baba wa Mbinguni, tunakushukuru kwamba kwa maji na Roho Mtakatifu umewajalia watumishi wako hawa msamaha wa dhambi, na kuwafufua kwa maisha mapya ya neema. Uwategemeze, ee Bwana, kwa Roho wako Mtakatifu. Wape moyo wa kudadisi na kutambua, ujasiri wa kutaka na kustahimili, roho ya kukujua na kukupenda, na zawadi ya furaha na kustaajabisha katika kazi zako zote. **Amina.**

Tuwakaribishe wapya waliobatizwa.

Tunakupokea katika nyumba ya Mungu. Ungama imani ya Kristo aliyesulubiwa, tangaza ufufuko wake, na ushiriki nasi katika ukuhani wake wa milele.

SALAMA YA BWANA

Salama ya Bwana iwe nanyi siku zote.

Iwe pia nawe.

SHEREHE YA MEZA YA BWANA

SENTENSI YA KUTOA

Katika Pumziko la Mbinguni, tunaamini kwamba kutoa husababisha ukuaji wa kiroho, na tunajua kwamba huduma ya parokia hii inategemea ukarimu wa wale wanaoabudu hapa. Unaweza kutoa sadaka yako kwa kuiweka katika mojawapo ya mabeseni ya sadaka yangyopitishwa na wahudumu au kwa kutumia msimbo huu wa QR. Asante kwa ukarimu wako!



Wale wanaosherehekea maadhimisho ya miaka mwezi Septemba wanaalikwa kufuata maandamano hadi kwenye reli ya madhabahu na kupokea baraka.

OFFERTORY *Hisani na Upendo viko wapi*

Maurice Duruflé (1902-1986)

Mahali penye upendo na upendo, Mungu yupo. Upendo wa Kristo umetukusanya katika umoja. Tufurahi na kupendezwa naye. Tuogope, na tumpende Mungu aliye hai. Na tupendane kwa moyo wa dhati. Amina.

WIMBO KATIKA UWASILISHAJI “Utusamehe dhambi zetu kama tunavyosamehe sisi”

Wimbo 674
Tune: *Detroit*

BARAKA ZA MAADHIMISHO

Mambo yote yatoka kwako, Ee Bwana.

Na katika mali yako tumekupa.

SHUKRANI KUBWA SALA YA EKARISTI A

Bwana awe nawe.

Na pia na wewe.

Inueni mioyo yenu.

Tunawainua kwa Bwana.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give him thanks and praise.

The Celebrant proceeds

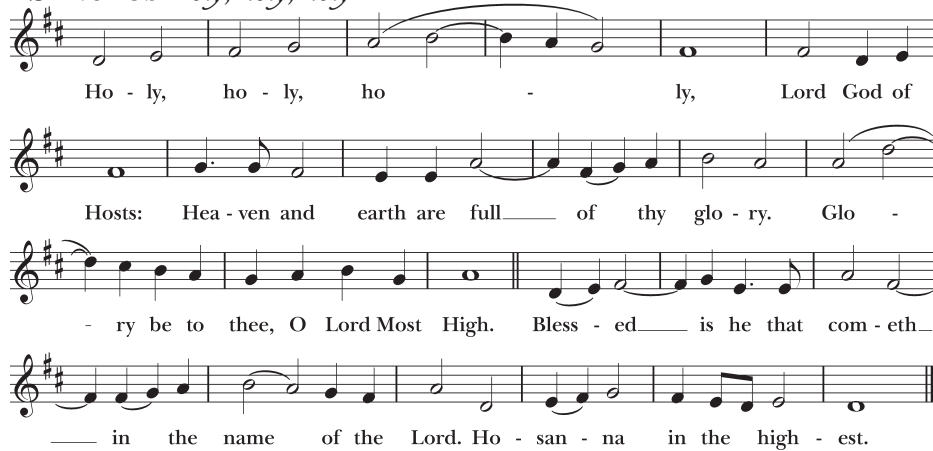
It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is said

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

THE SANCTUS *Holy, holy, holy*

SIII4



The People stand or kneel as they are able

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

Tumshukuru Bwana Mungu wetu.
Ni sawa kumshukuru na kumsifu.

Kasisi anaendelea

Ni sawa, na ni jambo jema na la furaha, siku zote na kila mahali kukushukuru wewe, Baba Mwenyezi, Muumba wa mbingu na nchi.

Hapa Dibaji Sahihi inasemwa

Kwa hiyo tunakusifu, tukiunganisha sauti zetu pamoja na Malaika na Malaika Wakuu na kundi lote la mbinguni, ambao daima wanaimba wimbo huu kutangaza utukufu wa Jina lako:

THE SANCTUS *Mtakatifu, mtakatifu, mtakatifu*

S II4

**Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu Bwana,
Mungu mwenye mamlaka na nguvu.
Mbingu na dunia zimejaa utukufu wako.
Hosana juu mbinguni.**

Watu husimama au kupiga magoti kadri wawezavyo

Baba Mtakatifu na mwenye neema: Kwa upendo wako usio na kipimo ulitufanya kwa ajili yako mwenyewe, na, tulipokuwa tumeanguka katika dhambi na kuwa chini ya uovu na kifo, wewe, kwa huruma yako, ulimtura Yesu Kristo, Mwana wako wa pekee na wa milele, kushiriki asili yetu ya kibinadamu, kuishi na kufa kama mmoja wetu, ili kupatanisha nawe, Mungu na Baba wa wote.

Alinyoosha mikono yake juu ya msalaba, na kujitoa mwenyewe, kwa kutii mapenzi yako, dhabihu kamilifu kwa ulimwengu wote.

Usiku ule aliokabidhiwa kwa mateso na kifo, Bwana wetu Yesu Kristo alitwaa mkate; na alipokwisha kukushukuru, akaumega, akawapa wanafunzi wake, akasema: «Twaeni, mule, huu ni Mwili wangu unaotolewa kwa ajili yenu; fanyeni hivi kwa kunikumbuka mimi.»

Baada ya kula akakitwaa kikombe cha divai; akiisha kushukuru, akawapa, akasema: «Ninyi wote munye hii, kwani hii ndiyo Damu yangu ya Agano Jipya, inayomwangika kwa ajili yenu, na kwa watu wengi, kwa kusamehewa kwa zambi; fanyeni hivi, kila mara munapoikunywa kwa kunikumbuka mimi.»

Kwa hiyo tunatangaza siri ya imani:

Kristo alikufa;

Kristo amefufuka;

Kristo atakuja tena.

Tunaadhimisha ukumbusho wa ukombozi wetu, ee Baba, katika sadaka hii ya sifa na shukrani. Tukikumbuka kifo chake, ufufuo, na kupaa kwake, tunakupa zawadi hizi.

Uwatakase kwa Roho wako Mtakatifu wawe kwa ajili ya watu wako Mwili na Damu ya Mwanao, chakula kitakatifu na kinywaji cha uzima mpya na usio na mwisho ndani yake. Ututakase sisi pia ili tupate kwa uaminifu Sakramenti hii takatifu, na kukutumikia wewe katika umoja, uthabiti, na amani; na katika siku ya mwisho utulete pamoja na watakatifu wako wote katika furaha ya ufalme wako wa milele.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven, Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

The Celebrant breaks the consecrated bread.

FRACTION ANTHEM *Agnus Dei*

S158

The Celebrant proceeds

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

DISTRIBUTION OF COMMUNION

All baptized Christians are welcome to receive Communion. If you are not baptized, you may come forward to receive a blessing by folding your arms over your chest. Gluten-free hosts are available upon request. If you are interested in being baptized, please speak to one of the clergy after the service. Communion will be distributed at two stations: at the altar rail and in front of the pulpit. If you do not wish to receive wine, please cross your arms over your chest when the chalice comes by. Please follow the instructions of the ushers as you wait to receive Communion.

COMMUNION HYMN

Lord, make us servants of your peace

Hymn 593

Tune: Dickinson College

God is love, and where true love is

Hymn 576

Tune: Mandatum

ALELUYA KWAYA

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.

The Commissioning of Eucharistic Visitors may be said.

In the name of this congregation, we send you forth, bearing these holy gifts, that those to whom you go may share with us in the Communion of Christ's Body and Blood. We who are many are one Body because we all share one bread and one cup.

The Celebrant blesses the People

All stand and sing

HYMN IN PROCESSION *Go forth for God, go to the world in peace*

Hymn 347

Tune: Litton

WELCOME & ANNOUNCEMENTS

Haya yote tunayaomba kwa njia ya Mwana wako Yesu Kristo: Kwa yeye, na pamoja naye, na ndani yake, katika umoja wa Roho Mtakatifu heshima na utukufu wote ni wako, Baba Mwenyezi, sasa na hata milele. **AMINA.**

Na sasa, kama vile Mwokozi wetu Kristo alivyotufundisha, tuna ujasiri wa kusema,

Baba yetu, uliye mbinguni, jina lako litukuzwe, ufalme wako uje, mapenzi yako yatimizwe, duniani kama mbinguni. Utupe leo chakula chetu cha kila siku; utusamehe makosa yetu, kama tunavyowasamehe waliotukosea. Usitulete katika majaribu, lakini utuokoe katika uovu. Kwani kwako ufalme, uwezo na utukufu, milele na milele, Amina.

Kasisi anaumega mkate uliowekwa wakfu.

WIMBO WA SEHEMU

SI58

Kasisi anaendelea

Karama za Mungu kwa Watu wa Mungu. Wakumbusheni kwamba Kristo alikufa kwa ajili yenu, na mlisheni yeye mioyoni mwenu kwa imani na shukrani.

USAMBAZAJI WA KOMUNYO

Wakristo wote waliobatizwa wanakaribishwa kupokea Komunyo. Ikiwa hujabatizwa, unaweza kuja mbele kupokea baraka kwa kukunja mikono yako juu ya kifua chako. Wapangishi wasio na gluteni wanapatikana kwa ombi. Ikiwa ungependa kubatizwa, tafadhali zungumza na mmoja wa makasisi baada ya ibada. Ushirika utasambazwa katika vituo viwili: kwenye reli ya madhabahu na mbele ya mimbara. Ikiwa hutaki kupokea divai, tafadhali weka mikono yako juu ya kifua chako wakati kikombe kinapopita. Tafadhali fuata maagizo ya waanzilishi unaposubiri kupokea Komunyo.

TENZI ZA KOMUNYO

Bwana, tufanye watumishi wa amani yako

Wimbo 593

Tune: Dickinson College

Mungu ni upendo, na mahali ambapo upendo wa kweli upo

Wimbo 576

Tune: Mandatum

ALELUYA KWAYA

Baada ya Komunyo, Kasisi anasema

Tuombe.

Mungu Mwenyezi na aliye hai, tunakushukuru kwa kutulisha chakula cha kiroho cha Mwili na Damu ya thamani sana ya Mwanao Mwokozi wetu Yesu Kristo; na kwa kutuhakikishia katika mafumbo haya matakatifu kwamba sisi ni viungo hai vya Mwili wa Mwanao, na warithi wa ufalme wako wa milele. Na sasa, Baba, tutume tuifanye kazi uliyotupa tuifanye, kuwapenda na kuwatumikia ninyi kama mashahidi waaminifu wa Kristo Bwana wetu. Kwake, kwako, na kwa Roho Mtakatifu, iwe heshima na utukufu, sasa na hata milele. Amina.

Kuagizwa kwa Wageni wa Ekaristi kunaweza kusemwa.

Kwa jina la mkutano huu, tunakutuma, tukiwa na zawadi hizi takatifu, ili wale mnaowaendea washiriki pamoja nasi katika Ushirika wa Mwili na Damu ya Kristo. Sisi tulio wengi tu Mwili mmoja kwa sababu sote tunashiriki mkate mmoja na kikombe kimoja.

Kasisi awabariki Watu

Wote husimama na kuimba

WIMBO YA KUTOKA *Nendeni kwa ajili ya Mungu, nendeni ulimwenguni kwa amani*

Wimbo 347

Tune: Litton

KARIBU NA MATANGAZO

THE DISMISSAL

Go in peace to love and serve the Lord.

Thanks be to God.

POSTLUDE *March in F*

Arthur W. Marchant (1850-1921)

KUFUKUZZWA KAZI

Nenda kwa amani kumpenda na kumtumikia Bwana.

Asante Mungu.

POSTLUDE *Machi katika F*

Arthur W. Marchant (1850-1921)

MINISTERS OF THE LITURGY

Celebrant - The Rev. Amanda Watson, Assistant Rector for Community Life

Preacher - The Rev. David F. Romanik, Rector

Assisting - The Rev. Karen Boyd, Assisting Priest, The Rev. Bikole Mulanda, Deacon and Swahili Minister

Organist & Choirmaster - Thomas Pavlechko

Music- Heavenly Rest Adult Choir, Aleluya Kwaya

Verger - Luke Teten

Lay Ministers - Jeff Goolsby, Anne Tippens, Elizabeth Mulanda

Acolytes - Norah Goolsby, Davis Goolsby

Sound - Yvonne Batts

Altar Guild - Candy Scarborough, Claire Carlson, Amy Edington, Kendra Jernigan, Cheri Mixon

Greeters & Ushers - Lee Hampton, Odira Ughanze, Lisa Merchant, Aden Merchant

Streaming - Jeff Martin, Bill Young



602 Meander Street Phone: (325) 677-2091
Abilene, Texas 79602 Email: info@heavenlyrestabilene.org
Website: heavenlyrestabilene.org Social media: [@heavenlyrestabilene](https://www.facebook.com/heavenlyrestabilene)

CLERGY AND STAFF

The Reverend David F. Romanik, <i>Rector</i>	Carol Ann Weston, <i>Director of Children & Family Ministries</i>
The Reverend Ashley Powers, <i>Associate Rector</i>	Thomas Pavlechko, <i>Organist and Director of Music</i>
The Reverend Amanda Watson, <i>Assistant Rector for Community Life</i>	Laura Dickson, <i>Music Assistant, Children's Choir</i>
The Reverend Joe Biles, <i>Curate and Pastoral Assistant</i>	Jen Rogers, <i>Director of Communications and Stewardship</i>
The Reverend Karen Boyd, <i>Assisting Priest</i>	Lydia Hurt, <i>Parish Manager</i>
The Reverend Dr. Doug Thomas, <i>Priest in Residence</i>	Brenda Fisher, <i>Parish Accountant</i>
The Reverend Dr. Russell Dickerson, <i>Deacon</i>	Robert Becerra, <i>Sexton</i>
The Reverend Bikole Mulanda, <i>Deacon and Swahili Minister</i>	Devon Castillo, <i>Assistant Sexton</i>
Luke Teten, <i>Verger</i>	Anne Jones, <i>Nursery Manager</i>

VESTRY AND APPOINTED OFFICERS

Kate Haney, *Senior Warden*; Dru Hall, *Junior Warden*; Sharon Lawler, *Secretary*; David Christianson, Michael Christie, Dru Hall, Dan Harbaugh, Gretchen Henson, Jay Moore, Dustin Rainwater, Mary Reyes, Diane Stearns, Elizabeth Niblo Wallace, *Chancellor*; and Patrick Lewis, *Treasurer*